

ANDREA GREMELS

DATOS

Johann Wolfgang Goethe - Universität
Institut für Romanische Sprachen und
Literaturen
Norbert – Wollheim – Platz 1
60629 Fráncfort del Meno
Alemania

E-Mail: a.gremels@em.uni-frankfurt.de

Teléfono de contacto: +49 69 798 32181

FORMACIÓN ACADÉMICA

- Desde 10/2008** **Asistente de cátedra en el Departamento de Lenguas y literaturas románicas**
Universidad Johann Wolfgang Goethe, Fráncfort del Meno
- Campos de investigación: Literaturas y culturas de la migración y de la diáspora, estudios transculturales, el surrealismo, enfoques inter- y transmediales, literaturas hispanófonas y francófonas del gran Caribe
- 07/2013** **Doctorado de filosofía en la Facultad de Nuevas Filologías**
Universidad Johann Wolfgang Goethe, Fráncfort del Meno
- Título de la tesis de doctorado: Exilio y transculturalidad: Literatura cubana contemporánea en París entre fronteras puestas y fronteras superadas. [en alemán] (Asesores: Prof. Dr. Roland Spiller (Fráncfort)/ Prof. Dr. Ottmar Ette (Potsdam); Nota final: magna cum laude ('muy bien')
- 04/2008 – 07/2008** **Ayudante de cátedra en el Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas**
Universidad Johann Wolfgang Goethe, Fráncfort del Meno
- 10/2002 – 01/2008** **Diploma en Filología Románica (Materia principal), Estudios Culturales Americanistas y Sociología (Materias secundarias)**
Universidad Johann Wolfgang Goethe, Fráncfort del Meno
- Magistra Artium (Resultado: muy bien)
 - Tema de la tesis del diploma: *Ínsulas al paio*. Poesía cubana en París [en alemán]

BECAS Y ESTANCIAS ACADÉMICAS

- 08.10. – 15.11.2015** Profesora invitada del **Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe (CIALC), Universidad Autónoma de México (UNAM)**. Con una beca del gobierno de México (AMEXCID)
- Curso en la Facultad de Filosofía y Letras: "El surrealismo en México"
 - Investigación y ponencia en el Colegio de México

03/2014 – 04/2014

Profesora invitada del programa ERASMUS en la Universidad Pau et Pays d'Adour, Francia

- Taller: “La traduction littéraire et poétique” [La traducción literaria y poética, francés – español]
- Ponencia: “La guerre civile d’Espagne face aux révolutions échouées: *L’homme qui aimait les chiens* de Leonardo Padura” [La guerra civil de España frente a las revoluciones fracasadas: *El Hombre que amaba a los perros* de Leonardo Padura]

PUBLICACIONES

Monografías

2014

Kubanische Gegenwartsliteratur in Paris zwischen Exil und Transkulturalität. [Literatura cubana contemporánea en París entre exilio y transculturalidad]. Tubinga: Narr, 2014.

Ediciones

2015

Gremels, Andrea (ed.): “Cuba: ¿Cambio o tránsito?” Dossier en: *Romanische Studien* 3 [Estudios Románicos 3] (2016): 23-116.
<<http://www.romanischestudien.de/index.php/rst/issue/view/5>>

2010

Gremels, Andrea / Spiller Roland (eds.): *Cuba: La Revolución revis(it)ada*. Tubinga: Narr, 2010.

Artículos

2017

“*Une descente pour ressortir au jour*. Surrealistische und kulturelle Transgressionen in Antonin Artauds Reisebericht *Les Tarabumaras*” [Transgresiones surrealistas y culturales en *Viaje al país de los Tarabumaras* de Antonin Artaud]. En: Seauve, Lena / de Senarclens, Vanessa (eds.): *Grenzen des Zumutbaren – Aux frontières du tolerable*. Frankfurt: Peter Lang. [En preparación]

Con Scheurer, Maren: “Intentionally Left Blank: The Empty Page between Signification and Silence”. En: *Comparatio*. [De próxima aparición]

“Dialogando con el surrealismo. Octavio Paz y *El Arco y la Lira*”. En: *Cuadernos Americanos. Nueva Época*. [En preparación]

“¿Cuba francófona? Escritores cubanos en París entre exofonía, polifonía y traducción cultural”. En: Jansen, Silke / Müller, Gesine (eds.): *La traducción desde, en y hacia Latinoamérica. Perspectivas literarias y lingüísticas*. Madrid: Vervuert/Iberoamericana. [De próxima aparición]

2016

“*Yo veo, yo imagino*: André Breton y México”. En: *Les Ateliers du SAL* 8 (2016): 133-151.
<<https://lesateliersdusal.files.wordpress.com/2016/08/10-lads08-gremels.pdf>>

“Transculturalidad y *borderología*: El arte fronterizo de Guillermo Gómez-Peña”. En: *iMex. México interdisciplinario. Interdisciplinary Mexico* 5: 9 (2016/1). Frontera Norte II. Ed. Lizette Jacinto / Frank Leinen, 76-89.
<<http://www.imex-revista.com/transculturalidad-y-borderologia/>>
[Peer Reviewed]

- “Eine lyrische Reise nach Marokko. Exil und Transkulturalität in William Navarretes *Lumbres veladas del sur*” [Un viaje poético a Marruecos. Exilio y transculturalidad en *Lumbres veladas del sur* de William Navarrete]. En: Binder, Eva / Klettenhammer, Sieglinde / Mertz-Baumgartner, Birgit (eds.): *Lyrik transkulturell*. Würzburg: Königshausen und Neumann, 2016, 155-168.
- “La lógica animal como lógica alteritaria en los cuentos de Julio Cortázar”. En: Spiller, Roland (ed.): *Julio Cortázar y Adolfo Bioy Casares: dos centenarios en perspectiva transcultural*. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2016, 87-96.
- “Visualizaciones transmediales del trauma: Documental (Uli Stelzner), novela (Dante Liano) y poesía (Alan Mills)”. En: Spiller, Roland (ed., en cooperación con Mackenbach, Werner / Rohr, Elisabeth / Schreijäck, Thomas / Strecker, Gerhard): *Guatemala. Nunca Más – Niemals wieder. Desde el trauma de la Guerra Civil hacia la integración étnica, la democracia y la justicia social*. Guatemala: F&G Editores, 2016, 267-297.
- 2015** “Infancia y diáspora: Escritoras cubanas cuentan sus vidas”. En: *Revista Tempo e Argumento* 7:14 (2015): 116-131.
<<http://revistas.udesc.br/index.php/tempo/issue/current/showToc>>
[Peer Reviewed]
- “Translating Cuba: Diasporic writing between moving cultures and moving media”. [Traduciendo Cuba: Escritura diaspórica entre culturas y medias en movimiento]. En: *Journal of Aesthetics & Culture* 7 (2015).
<<http://www.aestheticsandculture.net/index.php/jac/article/view/26947>>
[Peer Reviewed]
- “Prefacio liminar para introducir una escritura liminal”. Prefacio en: Alvarado Borgoño, Miguel: *Analogías estéticas y comprensión transcultural latinoamericana*. Tübinga: Narr, 2015, 11-14.
- 2014** “*Huir de la espiral* (2010). Nivaria Tejeras Exilpoetik und die textuelle Entortung des Subjekts”. [La poética del exilio de Nivaria Tejera y la desubicación del sujeto]. En: Kuhn, Helke/ Nickel, Beatrice (eds.): *Erschwerte Lektüren. Der literarische Text im 20. Jahrhundert als Herausforderung für den Leser*. [Lecturas dificultados. El texto literario del siglo XX como desafío para el lector] Fráncfort: Peter Lang, 2014, 231-240.
- 2013** “Exilio y transculturalidad en los poemas de William Navarrete”. En: Gernalzick, Nadja / Pisarz-Ramirez, Gabriele (Hg.): *Transmediality and Transculturality*. Heidelberg: Winter, 2013, 181-199.
- 2012** “Personificaciones de La Habana y París: posicionamientos (trans)culturales como formas de convivencia en la poesía de William Navarrete”. En: Ette, Ottmar / Kraume, Anne / Müller, Gesine / Mackenbach, Werner (eds.): *El Caribe como paradigma. Convivencias y coincidencias históricas, culturales y estéticas*. Berlín: edition tranvía, 2012, 369-379.
- 2011** “Der Herbst als Motiv kubanischer Dichtung in Paris: Textwissen oder Lebenswissen?” [El otoño en la poesía cubana en París ¿Saber textual o saber de la vida?]. En: Kittler, Judith / Nickenig, Annika / Siebenborn, Eva (eds.): *Repräsentationsformen von Wissen*. [Representaciones del saber]. Munich:

Maidenbauer, 2011, 313-325.

2010

“No rompas mi silencio de isla remota”. El tema del silencio en la poesía cubano-parisino“. In: Gremels / Spiller (eds.): *Cuba: La Revolución revis(it)ada*. Tübinga: Narr, 2010, 203-211.

“Grenzgänger in Paris: kubanische Poeten im Louvre”. [Paseantes fronterizos en París: poetas cubanos en el Louvre]. En: Becker, Lidia / Demeulenaere, Alex / Felbeck, Christine (eds.): *Grenzgänger und Exzentriker*. Munich: Maidenbauer, 2010, 161-173.

Reseñas

2016

Beatrice Nickel: *Texte inmitten der Künste. Intermedialität in romanischen, englischen und deutschen Gedichten nach 1945* [Textos entre los artes. Intermedialidad en poemas románicas, inglesas y alemanas después de 1945]. Köln: Böhlau, 2015. En: *Comparatio* 8:2 (2016): 358-360.

Anthony Stanton: *El río reflexivo. Poesía y ensayo en Octavio Paz (1931-1958)*. (Colección Vida y pensamiento en México). México: El Colegio de México / Fondo de cultura económica 2015. En: *Iberoamericana* 63 (2016/2017): 297-299.

2011

Paul B. Miller: *Elusive Origins. The Enlightenment in the Modern Caribbean Historical Imagination*. Charlottesville/London: University of Virginia Press 2010. En: *Iberoamericana* XI: 43 (2011): 240-242.

2010

Nancy Fernández: *Experiencia y escritura. Sobre la poesía de Arturo Carrera*. Rosario: Beatriz Viterbo 2007. En: *Iberoamericana* X: 40 (2010): 268-270.

Esther Whitfield: *Cuban Currency. The Dollar and “Special Period” Fiction*. Minneapolis/London: University of Minnesota Press 2008. En: *Iberoamericana* X: 39 (2010): 316-318.

PONENCIAS Y ACTIVIDADES ACADÉMICAS

2017

Sección (Con Dra. Susana Sosenski, UNAM, México): “Historia(s) de la violencia hacia la infancia en América Latina: miradas desde el cine y la literatura”

XVIII Congreso Internacional de AHILA

Universidad de Valencia, 5 - 9. 09.2017 [confirmado]

“Lucid Madness as Method? Surrealist Style in Leonora Carrington’s *Down Below*”

Leonora Carrington Centenary Conference

Edge Hill University, UK, 30.06.2017 [confirmado]

“(Sur)Realistische Amputation? – Benito Pérez Galdós’ und Luis Buñuels *Tristana*” [¿Amputación surrealista? *Tristana* de Benito Pérez Galdós’ y Luis Buñuel]

Dimensionen der Intertextualität [Dimensiones de intertextualidad]

Ponencia pública en el Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas

Universidad Johann Wolfgang Goethe, Fráncfort del Meno, 11.01.2017

2016

“*La réalité est ailleurs*. Surrealistische Streifzüge in Ostafrika” [*La réalité est ailleurs*. Expediciones surrealistas en África Oriental]

VIII. Forschungstag Frankreich / Frankophonie [Jornada académica Francia/Francofonía VIII]

Universidad de Bayreuth, 11. – 12.11.2016

“Sueños y desencuentros con la revolución cubana: la memoria del exilio en la poesía de Nivaria Tejera”

Simposio internacional: Las poetas hispanoamericanas: Identidades, feminismos, poéticas (Siglos XIX – XX)

Universidad de Granada, 20. – 22.10.2016

“*Une descente pour ressortir au jour*. Surrealistische und kulturelle Transgressionen in Antonin Artauds Reisebericht *Les Tarahumaras*” [Transgresiones surrealistas y culturales en *Viaje al país de los Tarahumaras* de Antonin Artaud]

Sección: Grenzen des Zumutbaren – Aux frontières du tolérable Frankoromanistentag „Grenzbeziehungen – Beziehungsgrenzen“

Universidad del Sarre, Sarrebruck, 29.09. – 01.10. 2016

“*Yo veo, yo imagino*: André Breton y México”

Ponencia en el Séminaire d’Amérique Latine

Universidad Paris-Sorbonne, 09.04.2016

“Poetry’s place in the world. Octavio Paz’s and Julio Cortázar’s re-envisioning of surrealism”

Simposio internacional: Entanglements: Envisioning World Literature from the Global South

Universidad Johann Wolfgang Goethe, Fráncfort del Meno, 20. – 21.01.2016

2015

“Transculturalidad y *borderología*: El arte fronterizo de Guillermo Gómez-Peña”

Ponencia en el coloquio de graduados: Entre Espacios. Movimientos, actores y representaciones de la globalización

Discutante: Dra. Liliana Weinberg (CIALC)

Colegio de México, México, 12.11.2015

“Perspectivas históricas sobre el surrealismo transversal”

Ponencia en el coloquio de doctorandos del Instituto de Investigaciones

Históricas bajo la dirección de Dr. Miguel Urrego

Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo in Morelia, Michoacán, México, 11.11.2015

“La literatura chicana y las representaciones de la infancia en ...*Y no se lo tragó la tierra* de Tomás Rivera (1971)”

Primera Jornada de Historia de la Infancia y la Adolescencia

Universidad Autónoma del Estado de Morelos (UAEM) en Cuernavaca, México, 5.11.2015

TED-Talk: “Transculturalizing European Memory in French Hip-Hop”

Simposio internacional: Provincializing European Memory

Universidad Johann Wolfgang Goethe, Fráncfort del Meno, 24. – 25.09.2015

Con Prof. Dr. Frank Schulze-Engler (Filología Inglesa): “Narrative der

Ausgrenzung – Poetiken der Entgrenzung” [Narrativas de la exclusión – Poéticas sin fronteras]

Simposio: Philologie und Gesellschaft [Filología y sociedad]

Hanóver, Alemania, 16. – 18.09. 2015

Con Maren Scheurer (Filología Comparada): “Intentionally Left Blank: The Empty Page between Signification and Silence”

Silence: A Semiotics of (In)Significance

Universidad de Liverpool, Inglaterra, 01. – 03.07.2015

Taller con la escritora alemana Felicitas Hoppe

En el marco del seminario “Ejercicios de estilo” [Stilübungen].

Financiado por los Fondos de la Enseñanza de la Universidad Goethe, Fráncfort, 23.06.2015

Directora del taller *Cine – Artes Visuales* en el marco del simposio

Guatemala: Narrativas de la migración y del exilio. Perspectivas transculturales e interdisciplinarias

Universidad Rafael Landívar, Guatemala, 08.04. – 09.04.2015

Financiado por la Fundación Alemana para la Investigación Científica [Deutsche Forschungsgemeinschaft]

- Preparación de una cooperación científica interdisciplinaria con la Universidad Rafael Landívar sobre el tema de la migración

“Kubanische Lyrik in Marokko: Exil und Transkulturalität in William Navarretes *Lumbres veladas del sur*” [Poesía cubana en Marruecos: Exilio y transculturalidad en *Lumbres veladas del sur* de William Navarrete]

Simposio: Lyrik transkulturell [Poesía transcultural]

Universidad de Innsbruck, Austria, 21. – 24.01.2015

2014

“La lógica animal como lógica alteritaria en los cuentos de Julio Cortázar”

Julio Cortázar y Adolfo Bioy Casares: dos centenarios en perspectiva transcultural

IV. Jornada Iberoamericana

Universidad Johann Wolfgang Goethe, Fráncfort del Meno, 12. – 13.12.2014

- Co-Organizadora del congreso

Taller con el director de cine Luis Alberto Lamata

Cine e historia. Bolívar, hombre de las dificultades

En cooperación con el Consulado General de la República Bolivariana de Venezuela

Universidad Johann Wolfgang Goethe, Fráncfort del Meno, 17.10.2014

“Infancia y diáspora: Escritoras cubanas cuentan sus vidas”

Simposio internacional: Entre Espacios. La historia latino-americana en el contexto global. XVII Congreso Internacional de AHILA

Sección: Construcción de infancias en el siglo XX. Convergencias y divergencias culturales y nacionales

Universidad Libre de Berlín, 09. – 13.09.2014

“Cuba sumergida en las calles de París. El exilio en la poesía de José Triana y Nívaria Tejera”

Paisajes sumergidos, paisajes invisibles: formas y normas de convivencia en las literaturas y culturas del Caribe

Universidad de Potsdam, 09. – 10.05.2014

2013 “*Huir de la espiral*: Nivaria Tejeras Exilpoetik und die textuelle Entortung des Subjekts” [*Huir de la espiral* (2010). La poética del exilio de Nivaria Tejera y la desubicación del sujeto]

Romanistik: Herausforderungen und Chancen [Filología Románica: Desafíos y oportunidades]

Universidad Julius Maximilian Wurzburg, 22. – 25.09.2013

2012 “Frankophones Kuba? Diaspora und Sprachwechsel bei kubanischen Autoren in Paris”. [¿Cuba francófona?: La diáspora y el cambio de lengua de escritores cubanos en París]

V. Forschungstag Frankreich/Frankophonie [Jornada académica Francia/Francofonía V]

Universidad Johann Wolfgang Goethe, Fráncfort del Meno, 08. – 09.06.2012

• Co-Organizadora

“Kubanische Schriftsteller in Paris: Kulturelles Übersetzen zwischen Grenzziehungs- und Entgrenzungsprozessen” [Escritores cubanos en París: Traducciones culturales entre fronteras puestas y fronteras superadas]

XI. Forschungstag Lateinamerika/Iberische Halbinsel [Día académica América Latina/Península ibérica XI]

Universidad Johannes Gutenberg Maguncia/Germersheim, 29. – 31.03.2012

2011 “Personificaciones de La Habana y París: posicionamientos (trans)culturales como formas de convivencia en la poesía de William Navarrete”

Formas, problemas y perspectivas de la convivencia en el Gran Caribe y Centroamérica a inicios del siglo XXI

Universidad Potsdam, 09. – 11.09.2011

Organizadora de la sección: “Postcolonial Representations of Urban Spaces” [Representaciones poscoloniales de espacios urbanos]

Colonial Legacies, Postcolonial Contestations: Decolonizing the Social Sciences and the Humanities [Legados coloniales, contestaciones poscoloniales: Decolonizando las ciencias sociales y las humanidades]

Universidad Johann Wolfgang Goethe, Fráncfort del Meno, 16. – 18.06.2011

Ponencia pública: “Haiti: Insel der Widersprüche” [Haití: Isla de las contradicciones]

Semana temática: Haití

Iglesia evangélica universitaria (ESG) de la Universidad Johann Wolfgang Goethe, Fráncfort del Meno, 11.01.2011

2010 “‘No rompas mi silencio de isla remota’. El tema del silencio en la poesía cubano-parisina”

Cuba cincuenta años después – La revolución revis(it)ada

Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt/Main, 19. – 21.11.2009

• Co-organizadora del congreso internacional y editora de las actas del congreso

07/2009 – 12/2012

Participación en el coloquio de doctorandos del

Frankfurt Research Center of Postcolonial Studies [Centro de investigación de estudios poscoloniales]

Universidad Johann Wolfgang Goethe, Fráncfort del Meno

- 05/2007 – 04/2012 Estancias periódicas en París
- Búsqueda de material e investigaciones científicas para la tesis de doctorado
 - Entrevistas a los escritores cubanos William Navarrete, Eyda Machín, José Triana y Miguel Sales

DOCENCIAS

Semestre de invierno 2016/17	Weltliteratur – Literatura del mundo – Littérature-monde Seminario de maestría (literatura española y francesa)
Semestre de verano 2016	Introducción a la literatura francesa Seminario introductorio
Semestre de invierno 2015/16	El surrealismo en México Seminario en bloque en la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) Apoyado por una beca del Gobierno de México (AMEXCID), 28.10 - 30.10.2015
Semestre de verano 2015	Le surréalisme et le monde / El surrealismo y el mundo Seminario de maestría (literatura española y francesa) Ejercicios de estilo Seminario de licenciatura (literatura francesa, alemana, inglesa) En cooperación con Maren Scheurer, Departamento de literatura comparada. Financiado por los Fondos de la Enseñanza de la Universidad Goethe, Fráncfort del Meno
Semestre de invierno 2014/15	La Négritude Seminario de licenciatura (literatura francesa)
Semestre de verano 2014	You live en las fronteras. Literatura hispanoamericana en los Estados Unidos. Seminario de maestría (literatura española)
Semestre de invierno 2013/14	Ma France à moi: Exclusiones sociales y pertenencias culturales en el hip hop y el cine francés Seminario de licenciatura (literatura francesa)
Semestre de verano 2013	Paysages exotiques et l'aventure d'amour: Discursos literarios del viaje antes del romanticismo Seminario de licenciatura (literatura francesa)
Semestre de invierno 2012/2013	Encuentros con el Otro: Miradas recíprocas en los relatos de viaje de escritores franceses y africanos Seminario de licenciatura (literatura francesa)
Semestre de invierno 2011/2012	Tahar Ben Jelloun: Vivir y escribir entre las culturas Seminario de licenciatura (literatura francesa) Poesía en Movimiento: Poesía cubana del siglo 19 y 20 Seminario de licenciatura (literatura española)
Semestre de verano 2011	La nueva novela policíaca en América Latina (México, Argentina, Cuba) Seminario de licenciatura (literatura española)
Semestre de	Los traumas de Haití: Literatura, diáspora y memoria colectiva

invierno 2010/2011	Seminario de licenciatura (literatura francesa)
Semestre de verano 2010	Literatura y pintura en diálogo: Formas de ékfrasis en la literatura latinoamericana Seminario de licenciatura (literatura española)
Semestre de invierno 2009/2010	Poesía y exilio: Literatura cubana contemporánea en París Seminario de licenciatura (literatura española)
Semestre de verano 2009	Créolité, insularité et féminité: Escritoras del Caribe francófono Seminario de licenciatura (literatura francesa)
Semestre de invierno 2008/2009	Literatura y cine franco-magrebí Seminario de licenciatura (literatura francesa)
Semestre de verano 2008	El Ojo tachado – Ver lo invisible: Pérez Galdós, Buñuel, México Dirección: Prof. Dr. Roland Spiller Tutoría (literatura y cine española)

POLÍTICA UNIVERSITARIA Y COORDINACIÓN DE PROGRAMAS ACADÉMICOS

Desde 07/2016	Miembro de la comisión del senado universitario para la promoción de jóvenes investigadores, Representante para el grupo de pos-doctorados
03/2009 – 06/2016	Representante para la Igualdad de Oportunidades del Departamento de Lenguas y Literaturas románicas
Desde 10/2014	Coordinadora del intercambio con la Universidad de Buenos Aires (UBA), Argentina
Desde 09/2013	Coordinadora del intercambio con la Universidade Federal do Ceará (UFC), Fortaleza, Brasil
Desde 10/2011	Co-concepción y coordinación del programa de maestría interdisciplinario <i>Moving Cultures / Culturas en movimiento</i> en la Facultad de Nuevas Filologías
01/2009 – 07/2013	Coordinadora del programa ERASMUS para el intercambio con Francia

IDIOMAS

Español	C2
Inglés	C1
Francés	C1
Portugués	C1
Alemán	C2 (Lengua materna)

Fráncfort, 18.05.2017 – Andrea Gremels